

itaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas de la présente Convention.

FAIT à Paris, le quatorze décembre mil neuf cent soixante, en français et en anglais, les deux textes faisant éga-

lement foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Gouvernement dépositaire, qui en communiquera une copie certifiée conforme à tous les signataires.

經濟協力開發機構條約に附属する第一補

足議定書

經濟協力開發機構條約の署名国は、次のとおり協定した。

前文
歐洲共同
体の代表
ける代表
の決定

E E C
A E C
委員及
委員會
の最高
機関の
活動への
参加

末文

1 千九百五十一年四月十八日のパリ条約及び千九百五十七年三月二十五日のローマ条約によつてそれぞれ設立された歐洲共同体が經濟協力開發機構において有する代表権は、これらの条約の組織規定に従つて決定される。

2 歐洲經濟共同体及び歐洲原子力共同体の委員会並びに歐洲石炭鉄鋼共同体の最高機関は、この機構の活動に参加する。

以上の証拠として、下名の全権委員は、正当に委員を受け、この議定書に署名した。

千九百六十年十二月十四日にパリで、ひとしく正文である英語及びフランス語によつて、本書一通を作成した。本書は、フランス共和国政府に寄託されるものとし、同政府は、すべての署名国に対して認証謄本を送付するものとする。

**SUPPLEMENTARY PROTOCOL No. 1
TO THE CONVENTION
ON THE ORGANISATION
FOR ECONOMIC CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT**

THE SIGNATORIES of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development;

HAVE AGREED as follows:

1. Representation in the Organisation for Economic Co-operation and Development of the European Communities established by the Treaties of Paris and Rome of 18th April, 1951, and 25th March, 1957, shall be determined in accordance with the institutional provisions of those Treaties.

2. The Commissions of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community as well as the High Authority of the European Coal and Steel Community shall take part in the work of that Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

ドイツ連邦共和国のために

ルートヴィッヒ・エルハルト

アルベルト・ヒルガー・ファン・シェルペンベルヒ

オーストリア共和国のために

ブルーノ・クライスキー

ドクター フリッツ・ボック

ベルギー王国のために

P・ウイニイ

R・オクレント

カナダのために

ドナルド・M・フレミング

ジョージ・H・ヒース

デンマーク王国のために

イエンス・オットー・クラウ

スペインのために

フェルナンド・M・カステイエリア

A・ウリヤストレス

アメリカ合衆国のために

ダグラス・デイロン

W・ランドルフ・バージェス

フランス共和国のために

M・クーヴ・ド・ミュルヴィル

ホームガルトネル

ギリシャ王国のために

For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

LUDWIG ERHARD

ALBERT HILGER VAN SCHERPENBERG

For the REPUBLIC OF AUSTRIA :

BRUNO KREISKY

DR. FRITZ BOCK

For the KINGDOM OF BELGIUM :

P. WIGNY

R. OCKRENT

For CANADA :

DONALD M. FLEMING

GEORGE H. HEES

For the KINGDOM OF DENMARK :

JENS OTTO KRAG

For SPAIN :

FERNANDO M. CASTELLIA

A. ULLASTRES

For the UNITED STATES OF AMERICA :

DOUGLAS DILLON

W. RANDOLPH BURGESS

For the FRENCH REPUBLIC :

M. COUVE DE MURVILLE

BAUMGARTNER

For the KINGDOM OF GREECE :

A. プロトパパダキス

アイルランドのために

シアン・O・ロインサイ

アイスランドのために

ジルファイ・Th・ジスラソン

イタリア共和国のために

ジュゼッペ・ペッラ

カルロ・ルツン

ルクセンブルグ大公国のために

E・シヤオス

ノールウェー王国のために

ハルヴァール・ランゲ

オランダ王国のために

J・ルンス

ステイツカー

ポルトガル共和国のために

J・G・コレイア・デ・オリヴェイラ

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のため
に

セルウイン・ロイド

スウェーデン王国のために

グンナル・ランゲ

スイス連邦のために

マックスプティビエール

A. PROTOPAPADAKIS

For IRELAND :

SEÁN Ó LOINSIGH

For the REPUBLIC of ICELAND :

GYLFI TH. GISLASON

For the ITALIAN REPUBLIC :

GIUSEPPE PELLA

CARLO RUSSO

For the GRAND DUCHY of LUXEMBOURG :

E. SCHAUS

For the KINGDOM of NORWAY :

HALVARD LANGE

For the KINGDOM of the NETHERLANDS :

J. LUNS

STIKKER

For the PORTUGUESE REPUBLIC :

J. G. CORREIA DE OLIVEIRA

For the UNITED KINGDOM of GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :

SELWYNN LOYD

For the KINGDOM of SWEDEN :

GUNNAR LANGE

For the SWISS CONFEDERATION :

MAX PETITPIERRE

經濟協力開發機構條約

トルコ共和国のために

アリカーン

三三八

**For the TURKISH REPUBLIC :
ALICAN**

**PROTOCOLE ADDITIONNEL N° 1
A LA CONVENTION RELATIVE
A L'ORGANISATION DE COOPERATION
ET DE
DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES**

LES SIGNATAIRES de la Convention relative à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

1. La représentation dans l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques, des Communautés Européennes instituées par les Traités de Paris et de Rome, en date des 18 avril 1951 et 25 mars 1957, sera réglée conformément aux dispositions institutionnelles de ces Traités.

2. Les Commissions de la Communauté Économique Européenne et de la Communauté Européenne de l'Énergie Atomique ainsi que la Haute Autorité de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier participeront aux travaux de cette Organisation.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

FAIT à Paris, le quatorze décembre mil neuf cent soixante, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera une copie certifiée conforme à tous les signataires.

経済協力開発機構条約に附属する第二補
足議定書

経済協力開発機構条約（経済協力開発機構は、以下「機
構」という。）の署名国は、次のとおり協定した。

機構は、次の法律上の能力を有し、また、機構、機構の
職員及び機構における加盟国の代表者は、次の特権及び免
除を享有する。

機構上の能
力並びに機
構並びに機
構及び職員
の代表及び
加盟国の特
権並びに免
除の享有

- (a) 千九百四十八年四月十六日の欧州経済協力機構条約の
締約国の領域においては、同条約に附属する第一補足議
定書において規定する法律上の能力、特権及び免除
- (b) カナダにおいては、カナダ政府と機構との間で締結さ
れる法律上の能力、特権及び免除に関するすべての協定
又は取極において規定する法律上の能力、特権及び免除
- (c) 合衆国においては、国際機関免除法に基づき、千九百
五十年六月二十七日の大統領令第一万百三十三号によつ
て与えられる法律上の能力、特権及び免除
- (d) その他の国においては、関係政府と機構との間で締結
される法律上の能力、特権及び免除に関するすべての協
定又は取極において規定する法律上の能力、特権及び免
除

以上の証拠として、下名の全権委員は、正当に委任を受
け、この議定書に署名した。

SUPPLEMENTARY PROTOCOL No. 2
TO THE CONVENTION
ON THE ORGANISATION
FOR ECONOMIC CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT

THE SIGNATORIES of the Conven-
tion on the Organisation for Economic
Co-operation and Development (herein-
after called the "Organisation");

HAVE AGREED as follows:

The Organisation shall have legal
capacity and the Organisation, its offi-
cials, and representatives to it of the
Members shall be entitled to privileges,
exemptions, and immunities as follows:

- (a) in the territory of the Contract-
ing Parties to the Convention for Euro-
pean Economic Co-operation of
16th April, 1948, the legal capacity,
privileges, exemptions, and immunities
provided for in Supplementary Pro-
tocol No. 1 to that Convention;

千九百六十年十二月十四日にパリで、ひとしく正文である英語及びフランス語によつて、本書一通を作成した。本書は、フランス共和国政府に寄託されるものとし、同政府は、すべての署名国に対して認証謄本を送付するものとする。

ドイツ連邦共和国のために

ルートヴィッヒ・エルハルト

アルベルト・ヒルガー・ファン・シエルペンベルヒ

オーストリア共和国のために

ブルーノー・クライスキー

ドクター フリッツ・ボック

ベルギー王国のために

P・ウイニイ

R・オクレント

カナダのために

ドナルド・M・フレミング

ジョージ・H・ヒース

デンマーク王国のために

J・O・クラウ

スペインのために

フェルナンド・M・カステイエリア

A・ウリヤストレス

アメリカ合衆国のために

経済協力開発機構条約

(b) in Canada, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in any agreement or arrangement on legal capacity, privileges, exemptions, and immunities entered into between the Government of Canada and the Organisation ;

(c) in the United States, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities under the International Organisations Immunities Act provided for in Executive Order No. 10133 of 27th June, 1950 ; and

(d) elsewhere, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in any agreement or arrangement on legal capacity, privileges, exemptions, and immunities entered into between the Government concerned and the Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day

ダグラス・テイロン
W・ランドルフ・パーシエス
フランス共和国のために
M・クーヴ・ド・ミュルヴェイル
ボームガルトネル
ギリシャ王国のために
A・プロトババゲキス
アイルランドのために
シアン・O・ロインサイ
アイスランドのために
ジルフィ・Th・ジスラソン
イタリア共和国のために
ジュゼッペ・ペツラ
カルロ・ルツン
ルクセンブルグ大公国のために
E・シャオス
ノールウェー王国のために
ハルヴァール・ランゲ
オランダ王国のために
J・ルンス
ステイツカー
ポルトガル共和国のために
J・G・コレイア・デ・オリヴェイラ
グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のた

of December, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

For the FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY :

LUDWIG ERHARD

ALBERT HILGER VAN SCHERPENBERG

For the REPUBLIC OF AUSTRIA :

BRUNO KREISKY

DR. FRITZ BOCK

For the KINGDOM OF BELGIUM :

P. WIGNY

R. OCKRENT

For CANADA :

DONALD M. FLEMING

めに

セルウィン・ロイド

スウェーデン王国のために

グンナル・ランゲ

スイス連邦のために

マックス・プティピエール

トルコ共和国のために

アリカーン

(GEORGE H. HEES

For the KINGDOM OF DENMARK :

J. O. KRAG

For SPAIN :

FERNANDO M. CASTELLA

A. ULLASTRES

For the UNITED STATES OF AMERICA :

DOUGLAS DILLON

W. RANDOLPH BURGESS

For the FRENCH REPUBLIC :

M. COUVE DE MURVILLE

BAUMGARTNER

For the KINGDOM OF GREECE :

A. PROTOPAPADAKIS

For IRELAND :

SEÁN Ó LOINSIGH

For the REPUBLIC OF ICELAND :

GYLFI TH. GISLASON

For the ITALIAN REPUBLIC :

GIUSEPPE PELLA

CARLO RUSSO

For the GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG :

E. SCHAUS

For the KINGDOM OF NORWAY :

HALVARD LANGE

For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS :

J. LUNS

STIKKER

For the PORTUGUESE REPUBLIC :

J. G. CORREIA DE OLIVEIRA

For the UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :

SELWYN LLOYD

For the KINGDOM OF SWEDEN :

GUNNAR LANGE

For the SWISS CONFEDERATION :

MAX PETITPIERRE

For the TURKISH REPUBLIC :

ALICAN

PROTOCOLE ADDITIONNEL N° 2
A LA CONVENTION RELATIVE
A L'ORGANISATION DE COOPÉRATION
ET DE
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES

LES SIGNATAIRES de la Convention relative à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (appelée ci-dessous l'« Organisation ») ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

L'Organisation jouit de la capacité juridique et l'Organisation, ses fonctionnaires et les représentants de ses Membres auprès d'elle jouissent des privilèges, exemptions et immunités suivants :

a) sur le territoire des Parties Contractantes à la Convention de Coopération Économique Européenne du 16 avril 1948, de la capacité juridique, des privilèges, exemptions et immunités prévus dans le Protocole Additionnel N° 1 à cette Convention ;

b) au Canada, de la capacité juridique, des privilèges, exemptions et immunités prévus dans tout accord ou arrangement sur la capacité juridique, les privilèges, exemptions et immunités qui interviendra entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation ;

c) aux États-Unis, de la capacité juridique, des privilèges, exemptions et immunités prévus dans l'Executive Order N° 10133 du 27 juin 1950, conformément aux dispositions de l'International Organisations Immunities Act ; et

d) dans tout autre pays, de la capacité juridique, des privilèges, exemptions et immunités prévus dans tout accord ou arrangement sur la capacité juridique, les privilèges, exemptions et immunités qui interviendra entre le Gouvernement intéressé et l'Organisation.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leur signatures au bas du présent Protocole.

FAIT à Paris, le quatorze décembre

mil neuf cent soixante, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé auprès du Gouvernement de la

République Française, qui en communiquera une copie certifiée conforme à tous les signataires.

(訳文)

日本国政府による経済協力開発機構の加
盟国の義務の受諾に関する同機構と日本
国政府との間の了解覚書

経済協力開発機構(以下「機構」という。)及び日本国政
府は、

機構の理事会が、千九百六十三年七月二十六日に、日本
国政府に対し、千九百六十年十二月十四日の経済協力開発
機構条約(以下「条約」という。)並びに同日に署名された
条約の第一及び第二補足議定書(以下「議定書」という。)
に加入するよう招請したことを考慮し、

条約への加入の招請は機構の加盟国の義務を受諾する用
意がある国に対して発せられる旨の条約第十六条の規定に
留意し、

条約及び議定書への日本国政府の加入についての国会の
承認の手續が完了していないことを考慮し、

附属書Aとしてこの覚書に附属する、機構の文書に関す
る日本国政府の声明に留意し、

附属書Bとしてこの覚書に附属する、経常的貿易外取引
及び資本移動の自由化に関する日本国政府の声明に留意し、
貿易外取引委員会及び海運委員会による機構の自由化規
約に加入する旨の日本国の提案の検討に留意して、

次のとおり合意した。

経済協力開発機構条約

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE ORGANISATION FOR ECONOMIC
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
AND THE GOVERNMENT OF JAPAN
CONCERNING THE ASSUMPTION
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN
OF THE OBLIGATIONS OF MEMBERSHIP
OF THE ORGANISATION

THE ORGANISATION FOR ECONOMIC
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (hereinafter
called the "Organisation"); and

THE GOVERNMENT OF JAPAN;

Considering that on 26th July, 1963,
the Council of the Organisation has invited
the Government of Japan to accede to
the Convention on the Organisation for
Economic Co-operation and Development
of 14th December, 1960 (hereinafter called
the "Convention"), and to the Supple-
mentary Protocols No. 1 and No. 2 to
the Convention, signed on the same date
(hereinafter called the "Protocols");

第一条

日本国政府による条約に係る加入書の寄託は、日本国による機構の加盟国の義務（千九百六十年十二月の機構の準備委員会の報告に示された見解及び目的を含む。）の受諾及び寄託の時に効力を有する機構の文書（この覚書に別段の定めがあるものを除く。）への加入を伴うものとする。

第二条

(a) 機構の理事会は、附属書A 2及び3に掲げる文書が日本国に適用されないことに同意する。
 (b) 日本国政府は、この覚書の署名の日から六箇月以内に、機構の理事会に対し、附属書A 3に掲げるいずれかの文書に加入することを希望する旨を通報することができる。

第三条

機構の理事会は、附属書Bに示された日本国政府の意図の声明に考慮を払い、経常的貿易外取引の自由化に関する規約及び資本移動の自由化に関する規約に掲げる項目についての日本国政府による同附属書第二部に掲げる留保に同意する。

第四条

日本国政府は、機構のいずれかの文書又は自由化規約に掲げるいずれかの項目で見落しにより附属書A 2若しくは

Having regard to Article 16 of the Convention, which provides that an invitation to accede to the Convention may be extended to Governments prepared to assume the obligations of membership of the Organisation;

Considering that the procedure of parliamentary approval of the accession of the Government of Japan to the Convention and Protocols has not been completed;

Having regard to the statement by the Government of Japan concerning the Acts of the Organisation, attached hereto as Annex A;

Having regard to the statement by the Government of Japan concerning the Liberalisation of Current Invisible Operations and Capital Movements, attached hereto as Annex B;

Having regard to the examination by the Committee for Invisible Transactions and the Maritime Transport Committee of the proposed accession of Japan to the Codes of Liberalisation of the Organisation;

加入書の寄託

附属書A 2・3の適用除外及び附属書A 3への加入の通報

経常的貿易外取引及び資本移動の自由化に関する留保

理事会に對する留保に関する

3 又は附属書B第二部において言及しなかつたものについて自国の立場を保留し又は留保を付すことを希望する場合には、加入書の寄託の日から六箇月以内に、機構の理事会に対し、問題を付託することができる。

第五条

機構の事務総長は、日本国政府に対し、この覚書の署名の日と加入書の寄託の日との間に機構によつて採択された文書を読みやかに通報するものとし、日本国政府は、三十日以内のできる限り早い日に、機構に対し、当該文書に加入することを希望するか否かを通報する。日本国政府が特定の文書に加入することを希望しない場合又は日本国政府がその文書について修正又は留保を申し出た場合には、問題は、理事会に付託される。ただし、日本国政府は、この条に規定するいずれかの文書に加入する用意があることを表明しない限り、当該文書に拘束されない。

以上の証拠として、そのため正当に委任を受けた下名の代表は、この覚書に署名した。

千九百六十三年七月二十六日にパリで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

経済協力開発機構条約

HAVE AGREED as follows :

Article 1

The deposit by the Government of Japan of the Instrument of Accession to the Convention shall involve the assumption by Japan of the obligations of membership of the Organisation, including the views and aims resulting from the Report of the Preparatory Committee of the Organisation of December 1960, and the accession to the Acts of the Organisation which will be in force at that time, except as otherwise provided in the present Memorandum.

Article 2

- a. The Council of the Organisation agrees that the Acts enumerated in paragraphs 2 and 3 of Annex A hereto shall not be applicable to Japan.
- b. The Government of Japan may, within a period of six months after the

萩原 徹

經濟協力開發機構のために
ソーキル・クリステンセン

date of signature of the present Memorandum, inform the Council of the Organisation that it wishes to accede to any of the Acts enumerated in paragraph 3 of Annex A hereto.

Article 3

The Council of the Organisation agrees to the reservations by the Government of Japan with regard to items covered by the Code of Liberalisation of Current Invisible Operations and by the Code of Liberalisation of Capital Movements, as enumerated in Part II of Annex B, taking into account the statements of intention of the Government of Japan set forth in the said Annex.

Article 4

In the event that the Government of Japan should wish to abstain from or to lodge a reservation to any Act of the Organisation or to any item of the Codes of Liberalisation which it failed by oversight to mention in paragraph 2 or 3 of Annex A, or

in Part II of Annex B hereto, the Government of Japan may bring the matter to the Council of the Organisation for decision within a period of six months after the date of deposit of the Instrument of Accession.

Article 5

The Secretary-General of the Organisation shall inform the Government of Japan promptly of any Acts adopted by the Organisation between the date of signature of the present Memorandum and the date of deposit of the Instrument of Accession, and the Government of Japan shall notify the Organisation as soon as possible, within 30 days, whether or not it is willing to accede to the Act concerned. If the Government of Japan is unwilling to accede to a particular Act or if it proposes amendments or reservations thereto, the matter shall be submitted to the Council. However, the Government of Japan shall not be bound by any Act referred to in this Article unless it has signified its readiness to accede to such Act.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Representatives, being duly authorised to that effect, have signed the present Memorandum.

DONE in Paris, this Twenty-Sixth day of July, Nineteen Hundred and Sixty Three, in two copies, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN :

Toru Hagiwara

FOR THE ORGANISATION FOR ECONOMIC
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT :

Kristensen

MÉMO-RANDUM D'ACCORD
ENTRE
L'ORGANISATION DE COOPÉRATION
ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
ET LE GOUVERNEMENT DU JAPON
RELATIF À L'ACCEPTATION
PAR LE GOUVERNEMENT DU JAPON
DES OBLIGATIONS DE MEMBRE
DE L'ORGANISATION

L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (appelée ci-dessous l'« Organisation ») ; et

LE GOUVERNEMENT DU JAPON ;

Considérant que le 26 juillet 1963, le Conseil de l'Organisation a invité le Gouvernement du Japon à adhérer à la Convention relative à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques en date du 14 décembre 1960 (appelée ci-dessous la « Convention »), et aux Protocoles Additionnels Nos 1 et 2 à la Convention, signés à la même date (appelés ci-dessous les « Protocoles ») ;

Vu l'Article 16 de la Convention, qui prévoit qu'une invitation à adhérer à la Convention peut être adressée aux Gouvernements prêts à assumer les obligations de Membre de l'Organisation ;

Considérant que la procédure d'approbation parlementaire de l'adhésion du Gouvernement du Japon à la Convention et aux Protocoles n'est pas terminée ;

Vu la déclaration du Gouvernement du Japon au sujet des Actes de l'Organisation, jointe en Annexe A ;

Vu la déclaration du Gouvernement du Japon concernant la libération des opérations invisibles courantes et des mouvements de capitaux, jointe en Annexe B ;

Vu l'examen par le Comité des Transactions Invisibles et le Comité des Transports Maritimes de la proposition du Japon d'adhérer aux Codes de la libération de l'Organisation ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Article 1

Le dépôt par le Gouvernement du Japon de l'Instrument d'Adhésion à la Convention implique l'adhésion du Japon aux obligations de Membre de l'Organisation, y compris les vues et objectifs résultant du Rapport du Comité Préparatoire de l'Organisation de décembre 1960 ainsi que l'adhésion aux Actes de l'Organisation en vigueur à la date de l'adhésion, sauf dispositions contraires du présent Memorandum.

Article 2

a. Le Conseil de l'Organisation convient que les Actes énumérés aux paragraphes 2 et 3 de l'Annexe A ci-jointe ne sont pas applicables au Japon.

b. Le Gouvernement du Japon peut,

dans un délai de six mois à compter de la date de signature du présent Memorandum, informer le Conseil de l'Organisation qu'il désire adhérer à l'un quelconque des Actes énumérés au paragraphe 3 de l'Annexe A ci-jointe.

Article 3

Le Conseil de l'Organisation accepte les réserves du Gouvernement du Japon au sujet des rubriques du Code de la Libération des Opérations Invisibles Courantes et du Code de la Libération des Mouvements de Capitiaux, énumérées à la Deuxième Partie de l'Annexe B, compte tenu des déclarations d'intention du Gouvernement du Japon exposées à ladite Annexe.

Article 4

Dans le cas où le Gouvernement du Japon désirerait soit s'abstenir soit faire une réserve au sujet d'un Acte de l'Organisation ou d'une rubrique des Codes de la Libération, qui auraient été omis par inadvertance, respectivement au para-

graphe 2 ou 3 de l'Annexe A ci-jointe ou à la Deuxième Partie de l'Annexe B ci-jointe, le Gouvernement du Japon peut soumettre la question au Conseil de l'Organisation pour décision dans un délai de six mois à compter de la date du dépôt de l'Instrument d'Adhésion.

Article 5

Le Secrétaire général de l'Organisation informera rapidement le Gouvernement du Japon de tout Acte adopté par l'Organisation entre la date de signature du présent Memorandum et la date de dépôt de l'Instrument d'Adhésion, et le Gouvernement du Japon fera connaître à l'Organisation aussitôt que possible dans un délai de 30 jours s'il est désireux d'adhérer à cet Acte. Si le Gouvernement du Japon n'est pas désireux d'y adhérer

ou s'il désire soit proposer des amendements à cet Acte, soit faire des réserves à son sujet, la question sera soumise au Conseil. Toutefois le Gouvernement du Japon ne sera pas lié par un Acte visé au présent Article tant qu'il n'aura pas fait connaître qu'il est prêt à y adhérer.

EN FOI DE QUOI, les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Memorandum.

FAIT à Paris, le vingt-six juillet, mil neuf cent soixante trois, en deux exemplaires, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

附属書 A 機構の文書に関する日本国政府の声明

機構の文書に関する日本国政府の声明

- 1 日本国政府は、この声明の日の前に機構によつて採択された文書を考慮し、これらの文書(2、3(a)及び3(b))に別段の定めがあるものを除く。)に加入する意思を宣言する
- 2 次の表に掲げる機構の文書が日本国に適用されないことを提案する。

標 題	引 用 番 号	ペー ジ (注)
バター市場の状況に関する理事会の決議	C (六一) 七四	一五二
大学卒業業者農業教育地中海センターの設立に関する理事会の決議	C/M (六一) 一一 (最終) 第一〇一項	一五六
乳製品の市場の状況についての事務局の報告書に関する理事会の決議	C/M (六一) 一一 (最終) 第一八一項	一六〇
石油の在庫及び在庫能力に関する石油委員会の報告 (C (五八) 一三七) に含まれる勧告を承認する理事会の決議	C/M (五八) 二二 (最終) 第一九五項	二一五
緊急の場合における石油の供給の配分に関する理事会の勧告	C (六〇) 八三 (最終)	二二六
緊急の場合における石油の供給の配分に関する理事会の決議	C/M (六〇) 二〇 第一七七項	二二七
隣接国の間における電力の臨時供給及び季節的供給に関する理事会の決定	C (五六) 一八三。C (六〇) 二一七 (最終) により改正	二二六
加盟国民の雇用に関する理事会の決定	C (五六) 二五八	二八一
外国人労働力の移動及び活用に関する理事会の勧告	C (五五) 二九五 (最終)、C (五七) 三七 (最終)、C (五七) 七九、C (五八)	三〇四

<p>欧州における米国人の観光旅行を發展させるための合衆国における共同宣伝運動を一九六一年において継続することに關する理事会の決定</p>	<p>一九六（最終）、C（五九）二七二（最終）、C（五九）二七三（最終）、C（六〇）六五（最終）及びC（六〇）一一三（最終）</p>	<p>三八六</p>
<p>欧州における米国人の観光旅行を發展させるための合衆国における共同宣伝運動を一九六二年において継続することに關する理事会の決定</p>	<p>C（六一）一一四（最終）</p>	<p>四〇〇</p>
<p>欧州における米国人の観光旅行を發展させるための合衆国における共同宣伝運動を一九六三年において継続することに關する理事会の決定</p>	<p>C（六一）二〇九（最終）</p>	<p></p>

(注) この欄のページ数は、資料O E C D（六一）四一（欧州経済協力機構の文書で同機構の再編成後に効力を存続しているもの）の該当するページを示す。

3 (a) 日本国政府は、次の表に掲げる文書の検討を完了していないが、この声明の日から六箇月以内に、理事会に對し、これらの文書に加入する意思を有するか否かを通報する用意がある。

標 題	引 用 番 号	ページ(注)
<p>査証及び旅券の問題について与えられるべき便宜に關する理事会の勧告</p>	<p>C（五五）一四九（最終）</p>	<p>三五一</p>
<p>加盟国への家用自動車の一時期輸入に關する理事会の勧告</p>	<p>C（五八）四二（最終）</p>	<p>三七三</p>

<p>雇用あつせん機関の基準に関する理事会の勧告 (労働市場の情報)</p>	<p>C (五八) 一九七 (最終)</p>	<p>二八七</p>
<p>貿易を阻害する行政上又は技術上の規制に関する理事会の決議—熔接ガス・シリンダーに関する国定安全規則の適用及び管理</p>	<p>C/M (六〇) 二五 (最終) 第二三九項</p>	<p>一一三</p>
<p>エネルギーの分野における活動並びにエネルギー—諮問委員会及びエネルギー委員会の設立に関する理事会の勧告</p>	<p>C (五九) 一七二</p>	<p>一一八</p>
<p>エネルギー諮問委員会の報告書について執るべき措置に関する理事会の勧告</p>	<p>C (六一) 三六</p>	<p>一二八</p>
<p>石油の在庫及び在庫能力の増加についての第二次中間報告に関する理事会の決議</p>	<p>C/M (六一) 一六 (最終) 第二三六項</p>	<p>二四八</p>
<p>発電所用重機械設備の生産に関する理事会の勧告</p>	<p>C (五二) 一三七。C (五五) 一三九 (最終) によって改正</p>	<p>二五三</p>
<p>各種のエネルギーの使用が公衆の健康に及ぼす影響に関する理事会の勧告</p>	<p>O E C D / C (六一) 九七</p>	
<p>医薬品の登録手続に関する理事会の勧告</p>	<p>C (六三) 四五 (最終)</p>	
<p>医薬品の表示の手続に関する理事会の勧告</p>	<p>C (六三) 五七</p>	
<p>一九六三年一月一日から一九六三年一月三十一日までの会計年度の予算書第一部 (一般経費) の経理のための分担金の額に関する理事会の決定</p>	<p>C (六二) 二一〇</p>	
<p>(注) 日本国政府が一九六三年度の予算に対して支払うことあるべき分担金は、この</p>		

声明の日付の日の後、合意によつて決定される。

(注) この欄のページ数は、資料O E C D / C (六一) 四一(欧州経済協力機構の文書で同機構の再編成後に効力を存続しているもの)の該当するページを示す。

3 (b) 欧州通貨協定及び欧州核エネルギー機関に関する機構の文書については、日本国政府が理事会に対し欧州通貨協定の締約国又は欧州核エネルギー機関の加盟国若しくは準加盟国として認められることを申し出た場合において、その日本国への適用が検討されることとなる。

4 日本国政府は、加入を申し出ている文書のうち若干の文書につき、次の表に掲げる注釈を付すことを希望する。

標	題	引	用	番	号	ページ(注)
	一九六三年及び一九六四年の経済の年次検討に関する理事会の決議	C / M (六三) 七	第一部(最終)	第八二項		
(注釈)	日本国政府は、指示書には同意するものであるが、日本国が要請されるすべての情報を提供するために適切な統計を作成していないことがあることを指摘する。しかし、日本国政府は、できる限りすみやかに、詳細な推計値及び指標を与えるように努力する。					二六五
	労働力の標本調査に関する理事会の勧告	C (五二) 二二七	(最終)			
(注釈)	日本国政府は、一般的にこの勧告に同意するものであるが、その調査統計部局が用いる基準に若干の相違があるため、この勧告に基づいて要請されるすべての情報を提供することができないことがあることを指摘する。					二六五
	国境を通過するため旅券に関して必要とされる手続の簡素化に関する理事会の勧告	C (五六) 一三三	(最終)			
						三五七

<p>(注釈) 日本国政府は、この勧告の趣旨に同意するものであるが、旅券及び査証に関する日本国の現行法令に照らし、勧告を履行することとなるような措置が執られる前に、権限のある当局による今後の研究が必要とされることを申し述べたい。</p>	
<p>加盟国が発行する自動車の登録証の標準化に関する理事会の勧告</p>	<p>C(六〇)四〇(最終) 三三三</p>
<p>(注釈) 日本国政府は、この勧告に同意するものであるが、登録証は、現在、日本国では、特に発行されていないことを申し述べたい。日本国政府は、登録証制度の採用を考慮するにあたって、この勧告の規定を参考とするであろう。</p>	
<p>二重課税の防止に関する理事会の勧告</p>	<p>C(五九)一四七(最終)。C(六〇)一五七(最終)により改正 四一五</p>
<p>(注釈) 日本国政府は、この勧告の受諾が勧告に附属する規程条約のすべての条項の受諾を意味するものでないとの了解の下で、この文書に加入することを希望する。しかし、日本国政府は、機構に対し、日本国と他の加盟国との間のいかなる新規の又は改正された二重課税協定の本文をも提供し、かつ、機構に対し、前記の規程条約のなんらかの規定を採用しなかつた理由を通報する用意がある。</p>	

(注) この欄のページ数は、資料OECD/C(六一)四一(欧州経済協力機構の文書で同機構の再編成後に効力を存続しているもの)の該当するページを示す。

ANNEX A
STATEMENT
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN
CONCERNING THE ACTS
OF THE ORGANISATION

1.	The Government of Japan, having considered the Acts adopted by the Organisation prior to the date of the present statement, declares its intention to accede to such Acts, except as otherwise specified in paragraphs 2, 3 (a) and 3 (b) below.		
2.	It is proposed that the following Acts of the Organisation shall not be applicable to Japan:		
	<i>Title</i>	<i>Code No.</i>	<i>Page*</i>
	Resolution of the Council on the Situation of the Butter Market.	C(61)74	152
	Resolution of the Council on the Establishment of a Mediterranean Centre for Post-Graduate Education in Agriculture.	C/M(61)11(Final) Item 101	156
	Resolution of the Council concerning the Report by the Secretariat on the Situation of the Dairy Products Market.	C/M(61)21(Final) Item 181	160

Resolution of the Council Approving the Recommendations of the Oil Committee's Report, C(58)137, on Oil Stocks and Storage Capacity.	C/M(58)21(Final) Item 195	215
--	------------------------------	-----

Recommendation of the Council concerning the Apportionment of Oil Supplies in an Emergency.	C(60)83(Final)	226
---	----------------	-----

Resolution of the Council concerning the Apportionment of Oil Supplies in an Emergency.	C/M(60)20 Item 177	227
---	-----------------------	-----

* These numbers refer to the appropriate pages of document O.E.C.D./C(61)41 (Acts of the Organisation for European Economic Co-operation Remaining in Force after its Reconstitution).

<i>Title</i>	<i>Code No.</i>	<i>Page*</i>
Decision of the Council concerning Occasional and Seasonal Supplies of Electric Power between Interconnected Countries.	C(56)183, amended by C(60)217(Final)	236
Decision of the Council Governing the Employment of Nationals of Member Countries.	C(56)258	281
Recommendation of the Council on the Movement and Employment of Foreign Manpower.	C(55)295(Final), C(57)37(Final), C(57)79, C(58)196(Final), C(59)272(Final), C(59)273(Final), C(60)65(Final), and C(60)113(Final)	304
Decision of the Council concerning the Continuation during 1961 of the Joint Publicity Campaign in the United States for the Development of American Tourism in Europe.	C(60)118(Final)	386
Decision of the Council	C(61)124(Final)	400

concerning the Continuation during 1962 of the Joint Publicity Campaign in the United States for the Development of American Tourism in Europe.

Decision of the Council concerning the Continuation during 1963 of the Joint Publicity Campaign in the United States for the Development of American Tourism in Europe. C(62)209(Final)

Decision of the Council concerning the Continuation during 1963 of the Joint Publicity Campaign in the United States for the Development of American Tourism in Europe.

* These numbers refer to the appropriate pages of document OECD/C(61)41 (Acts of the Organisation for European Economic Co-operation Remaining in Force after its Reconstitution).

3 a. The Government of Japan has not completed the examination of the following Acts, but it is prepared to inform the Council within a period of six months from the date of the present statement whether or not it intends to accede to them:

<i>Title</i>	<i>Code No.</i>	<i>Page*</i>
Recommendation of the Council concerning Facilities to Be Granted in the Matter of Visas and Passports.	C(55)149(Final)	351
Recommendation of the Council on the Temporary Importation into Member Countries of Motor Vehicles for Private Use.	C(58)42(Final)	373
Recommendation of the Council concerning Standards of Employment Service Organisation (Employment Market Information).	C(58)197(Final)	287
Resolution of the Council concerning the Administrative and Technical Regulations Hampering Trade: Application and Supervision of National Safety Regulations for Welded Gas Cylinders.	C/M(60)25(Final) Item 239	13

Recommendation of the Council concerning Action in the Field of Energy and the Establishment of an Energy Advisory Commission and an Energy Committee.	C(59)172	218
--	----------	-----

Recommendation of the Council concerning Action on the Report of the Energy Advisory Commission.	C(61)36	238
--	---------	-----

* These numbers refer to the appropriate pages of document O.E.C.D./C(61)31 (Acts of the Organisation for European Economic Co-operation Remaining in Force after its Reconstitution).

Title	Code No.	Page*
Resolution of the Council concerning the Second Interim Report on the Increase in Oil Stocks and Stockpiling Capacity.	C/M(61)16(Final) Item 136	248
Recommendation of the Council concerning the Production of Heavy Equipment for Power Stations.	C(52)137, amended by C(55)139(Final)	253
Recommendation of the Council concerning the Effects on Public Health of the Use of the Various Forms of Energy.	OECD/C(61)97	
Recommendation of the Council on Procedure for the Registration of Pharmaceutical Specialities.	C(63)45(Final)	
Recommendation of the Council on Procedure for Labelling Pharmaceutical Specialities.	C(63)57	
Decision of the Council concerning the Scale of Contributions for the	C(62)210	

Financing of Part J (General Expenditure) of the Budget for the Financial Year 1st January, 1963 — 31st December, 1963.**

3. b. As to the Acts of the Organisation concerning the European Monetary Agreement and the European Nuclear Energy Agency, their eventual application to Japan will be considered if the Government of Japan should propose to the Council to be admitted as a Member of the European Monetary Agreement or as a Member or Associate Member of the European Nuclear Energy Agency as the case may be.

* These numbers refer to the appropriate pages of document O.E.C.D./C(61)11 (Acts of the Organisation for European Economic Co-operation Remaining in Force after its Reconstitution).

** It is proposed that the eventual contribution of the Government of Japan to the 1963 Budget shall be determined by common accord after the date of the present statement.